امتناع s'empêcher à

اغلب le plus fort la plupart

واخو العداوت لايمر بصالح

ve Khavet adaveti la yemerru Bi salihhin

& le père de l'inimitié ne passe pas près du bon.

الا و يمزه بكذاب الشر

illa ve ilmizuu Bi quezzabbin echerrin.

qu'il ne le censure come menteur mechant. } m

خورکیتی فیروز چشمهٔ هور

زشت باشد بچشم موشك کور

هور soleil –

زشت laid

موشك کور chauvesouris.

کور aveugle.

لا حول sorte de jurem.t

il n'y a de force qu'en dieu

اندوه chagrin.

شادی joyeux.

2

خسارت perte

نوید plaisir

مطلع instruire

نهان cacher

تماشا joie, bruit

همسایه voisin.

3

فنون science

حظی portion

موزون cadancé

محافل assemblée

میخی clous

فعلیی – du lin

آستین manche

بیا viens

ستوروم mulet.

ذکفته ندارد کسی جاتو کار

ولیکن چو کفتی دلیلش بیار

دلیل preuve

4

ملاحیده heretiques

مناظره contestation

لعنع

حجت preuve

معتقد qui a confiance

3

رهیدن delivrer

5.

ابلهی را ignorant

پیکار guerre

سبکسار leger, vain,

وحشت sauvagerie

زی tendresse

همیدون come

سرکشی un Rebele

آزرم جوی qui cherche des vexation

جاهل ignorant

زنجیر chaine

کسستاندن Rompre

فرجام fin

6

مکرر کردن repeter.

عبارت termes

تصدیق confirmation

تحسین et approbation

7

اقرار avouer

ساختن faire

بن fin

فرهنک merite

هوش esprit

8

پوشیدن caché

شناخت savant

باخت jouer. jeu

9

عقد pacte

متردد irresolu.

خرید. ~~ajette~~ acheté

و صف qualité

3 يا اية ان انكر الاصوات

ya

انكر le plus affreux

اصوات cri.

انّ انكر الاصوات لصوت الحمير

ine enquerit Serat

certes le plus affreux des cris

li sextiehtsami r.

certainement le cri des ânes

شتا ن condition, état

اذا زهق الخطيب اجوا

الفوارس له صوت يهدّ

اصطخر فارس

ixxa nehequel kthatibi ebul

lors que ~~braya~~ brait l'orateur ~~de~~

fevaris lehu s avtun

ânes à lui un cri

yeaddu estekhare faris.

il renverse (la forteresse) de perse

de estekhare

عيار poids

ارزدن valoir

بايد ites e permis

ده village

ع gelé

رضينا من نوالك بالرحيل

Ridaïna men nevaliqui

nous sommes content de ta generosité

Birrehhil

par le départ.

11

منجم astrologue

اوج bout

12

خطيب les predicateur

كريه horrible

صوت voix

نعيب cri de la pie

غراب البين La pie

پرده Rideau

الحال cri.

20. جست

جاه place

~~تقصیل~~

بلیّه malheur.

~~ادیکر~~

اذیة tourmenter.

زهار derrat.

لختی instant.

هسِت heureux

خواندن crier

شوخ چشم impudent

جالاکی sauvagine

کو . où

13

شحار nom d'un village.

بطوع gratuitement.

ادا expression rôle

نفرت horreur

مستمع auditeur

موذن meheken

مرتب disposé

سقف toit

بقعه lieu

خنده ris

تیشه hache

خراسیدن dechirer

خارا

14

مشاهره ce qu'on recoit par mois.

نمط maniere

رونق gloire.

Cinquieme Livre

بدیع merveille

نکو beau.

مرید ami

خیل famille tribut

انکار repugnance

ناخوبی laideur.

دیر semond.

20

توقع esperer attendre

مالکی le droit d'etre maitre

مملوکی La soumission d'esclave

پری رخسار qui a une figure d'ange

ناز caprice

3.

راز secret

ترامت tourment

ملاذ refuge
خسيس vile
ملجأ asyle.

ملامت reproche

تقوى piété

محل lieu

وحل boue,

4

مطمع un lieu élevé

خطرناك dangereux

ورطه abyme.

تصور imaginer

كاخ palais

دام filet.

شاهد bel

محال impossible

ناليدن [illegible]

آسلين monche.

شفقت pitiée

سودى utile

حريص avide.

~~شفقت~~ ~~[illegible]~~

نهفت secret

منظور le regardé

مراومت assiduité

نكت pointe

شورى passion.

شيدا troublé par l'amour

صفت qualité

گرداب tourbière ~~malheur~~

انگيخت enlevé

بلا malheur.

راندن fais avancer.

تند

قعر abyme.

مودت l'amitié

هفت
سبع } le coran

از بر par cœur.

بخوانى tu saurais

اشفتى ~~[illegible]~~

آشفتن troubler par l'amour

استئناس de la familiarité

طلاطم ~~[illegible]~~ balotté

5

متعلم disciple.

حجت. paradis

حس sens

بشريت humanité

بشره. peau

مثابت degré

اكثر la plupart.

مشغول occupé

دوختن coudre.

مقابل en face.

تاملى reflexion

بد انديش ennemi

بركنده arraché.

هفتاد 70.

6.

جستن sauter.

استين manche.

عتاب gronder.

كرانى une chose lourde

خيز leve toi.

خنده ris

سرى طيف من يجلو

بطلعته الدجى

شكفت آمد از بختم كه دولت از كجا

sera taifu

il est venu (l'amint) un fantome

men iedjlu Batalo'ti

qui eclaire par son apparition

~~eloudj~~ eloudja

les ténèbres

شكفت étonnement

7

مشتاق qui desire

ملال l'ennui

دير tard

نگار belle peinture

از اثر moins que que resulte t-il

سير rassasier

8

قاصد ~~courrier~~

اذا جئتني في رفقةٍ لتزورني وإن جئت

iza djeiteni fi rifkatin litourouni — ve en djite.

lorsque tu viens vers moi en compagnie p.r me voir quand même tu viendrais

في صلح فانت مخارب

fi sulhhi fe ente mehharibun

en paix, hors toi disputeuse

باختيار ديبي ...

il n'est enfant pas autres beaucoup.

بيك نفس كه بر امیخت بار

mêler.

غيرت وجود من بلشد

jalousie

بخندە گفت که من شمع جمع ای سعدی

مرا از آن چه که پروانه خویشتن بلشد

8

مغز amande

پوست peau.

غايبت l'eloignem.t

عتاب gronder

قاصد courrier

ديرينه ancien

رشك jalousie

9

گران lourd

علق maladie. cause

منظور bel.

مودت amitié.

ذلت mepris

باوجود معنى cependant

متهم suspect.

سهل facile

مجاهده caprice. combat.

زنهار prends garde

راندن F. chasser.

هرکه دل پیش دلبری دارد

barbe.
ریش بر در دست دیگری دارد

آهو باآهك در گردن نتواند بخویشتن رفتن

cerf. Licou col. avec lui même.

10

Taïbut eda Kalki Kelbedri

طیب bon.

اذا armonie era beda.

ك come

بدر Lune de 15 jours

بدا Brille.

اذا Lors qu'elle.

عارض joue

پُره grain

ماندارى tu ne tiens pas

رونق L'eclat

کاهدن etre diminué.

فقدتُ زمان الوصل والمرء جاهل بقدر

لذيذ العيش قبل المصايب

6

fekadtu zemanel vasli vel mer hu djahilun
j'ai acheté letems dela jonction et l'home en ignorant

bekadri letizil ictri kablel messaïbi.
du prix donc de la vie avant les malheurs

متغیر changé

سیب Pome

زنخدان menton.

جوبه coin.

کرد poussière

متوقع espérés

کتاره

آن روز خط شاهدی بردی

از نقط
صاحب خطی براندی
qu'il lui demandes la paix

امروز بیامدی بچلکش

~~بیرون جعب سیه~~ سرفشاد

کشی فتح وضمه برفشاندی
Rypandu

زرد jaune

سرد froid

حرامی agitter

تکبر fier

قصور ~~repenser~~

~~بارمسه~~ بارسه ~~tanné~~ fané

خریدار acheteri

گنده فازاره poreau.

موی بناکوش favoris

ریش barbe

جوشید Mouiller se chauffer

ماتم deuil

حسن Beauté

دل narinité

تو پار برفته چو آهو امثال

l'an passé پار

Leopar یوزی .. یوزی

امثال بیامدی چو یوزی

سعدی خط سبز دوستدارد

نی هر الیف وجهو چو آلدوزی

11

Rivans رقیبان رقیب

passion شهرت

ganï nrïi

el temerrü ven natür gharri mani,

Laidatte mur le jardinier, ne l'opposa pas

continu پر سرکاری

Beau مه رویان

Woüe ih selimel intanu mir soui

quand mêm il seroit doué. l'home du mal de

nafsi, je mir soui = Zenil muddi

des mauvais, or au soupçon de calomniat ceux

leëse yeslemu.

il ne se sauveroit pas.

12

zâg corbeau زاغ

Laideur قبح

Souffrir مجاهده

orre rüsüs ve

visage طلعت

هيات forme
محقوت rechigné,
منظر visage
ملعون maudit
شمايل qualité
ناموزون qui ne
sont pas mesurés.
ليلة soir
بداختر qui a une
mauvais astre
بابيسى il fallait
غراب le corbeau
ملول ennuyé
juré
لاحول كتان par dieu
تقابن Depit
مابيدن frotter
بخت نكون malheureux
طالع l'astre
دون Bas
خراما ن marcher
gravement

ya ghurab elbeïn yaleïte
ô corbeau du milieu plut à dieu
Beïni
بينى ve Beïnique
entre moi et entre toi.
Bud el mucts requin.
l'espace des deux orisons
زندان ~~vie~~ prisone
رندان mechant.
طوبلة la fête.
Mis qui rencontre le malheur
محود راى presomptueux
نفرت horreur
وحشت l'horreur, avertion
سماع compagnie, harmonie
بلخى
ترش amère
پيوستن s'unir
هيزم Bois
خشك sec
ستان croitre

برف neige
يخ Glace

12. bis

تقول Tudis

أمرد imberbe

ما دام tant que dure

احدهم l'un d'eux

يتخاشن il fait le fier

حشن Dure

يتلاطف ils s'entendre

نازك اندام belle taille

مستعربان ceux qui deviennent arabe

ريش Barbe

13.

حقوق صحبت ثابت droit d'amitié

ثابت établir

بي كران sans nombre

نفعي profit

سپردن enlever achever

با اين malgré cela

تمكين gracieux

زلفش La boucle

كريمان les genereux

گواهي témoignage

اعتراف avouer

زودي promptitude

سر صلحش l'amour de la paix

فوت perte

فرتوت decrepite

کابین dot

مجاورت societe

مجاورت voisinage

صداق dot

فراق absence

تاراج degat

تارك pointe

سنان épée

15

کوی lieu

خوشیدن être sec.

خوشانیدن rendre sec.

حرور chaleur

سموم chaleur

جوشیدن bouillir

تاب force.

[redacted] هجیر la chaleur

du midi dans la canicule.

التجا se refugier

برد frais

رحمت [illegible]

ظلمات tenebre

دهلیز vestibule

روشنائی clarete

تابیدن briller

صباحت beauté

تاریك obscure

برق اب eau glacé

عرق d'l'eau de vie

مطیب bonifie

قطره goute

صهباء

Zulemati Bi kalbi la yukade
une soif et dans mon cœur il n'approche pa

ia Sighuu zecks fuz Zulali
qu'il s'eteigne l'action de boire de l'eau douce ~~du bon~~

ve lev cherebtu
et quand même je boirai.

Buthowen

des mers.

خرّم heureux

فرخنده heureux

طالع étoile

بيدار eveillé

ساقي chanson

محشر la resurrection

صلح paix

اعتدال proportion

كمايت parfait. fin

معلم le maitre

شوخي ... olence

دلبري aguerrie

ناز caprice

اعتاب Reproche

ستمكري dureté

شكل forme

قد تا Taille

رويش demarche

شيوه gentillesse

پری fée

زمخشري nom Propre

مقدمه preface

~~A~~ quiane mutaaddi Zeidun

مقصد sujet

مولد lieu de naissance

Béleïtu Binakkvii

j'ai eu le malheur d'aimer un liseur de naill...

yesiulu mugbaziban

il a saute en colere

alaïa queZeidi fi

contre moi come Zeid àt

mukabeletik àmri.

l'egard de amrun.

'ala djerri zeili leïde

pendant qu'on tire le pend d'habit ne pas

ir feii ze'dau

il leve sa tête

ve hel iestekâmiuz refu'

est-ce que est régulier le nominatif

min àmilil djerri.

apres imregissant du genitif.

لحظة un instant–
محو effacer
صيد proie
دام filet
عزم projet.
متنعم Contenté
دوان en courrant
قدوم arrivée
بقعة lieu
مهسار un lieu montagneux
نغز beau
جيل
تغريد glisser.
وداع congé adieu
بدرود dire adieu
لحظ moment.
سيب pom[me]
سرخ roug[e]
زرد jaune

in lem emut
si je ne meurs pas
yevm el vedaʿi teʿessufan
le jour du congé de douleur.

La tehsoubouni fil
on ne me comptera [regardera] pas dans
muveddeti munsifan.
l'amitié comme juste.

———

کاه
نفقه subsistance
خفاجه Tribu de Mala. ~~nom propre.~~
بال l'ame
معلم sention
الفت attachement.
مفارقت separation
مخالطت association. melange
وصال presence
حرام impossible
نطف foutre
فراق separation
دودمان famille

کاشکه plut à Dieu	fi vedadicts.
نسرین l'oeillet.	Sur dans son amitie
افشاندن repandre	be lem ir ha yesman
نخست avant	ne l'as tu pas vue un jour.
خاربنان les racine des plantes le fond.	~~Jett~~ ~~xe~~ zehha li aexi.
	or elle t'expliquerait mon excuse.
بنیش Souche	Zaliqu~~ta~~ nel lezi lemettunaxi
نوردن arracher.	celui pr lequel or celui mesdames vous m'avez fai des reproches
در desir	fi. or. lui.
فرش le lit. Tapis	تحیّات les tribut
مجالست Societe	هیأت forme.
بیم crainte	سیرقام noixe
تشویش crainte	اندام taille
دوش hier soir	زینت ornement.
وصل presence	دریچه petite porte
پیچ je me tourne	مشاهده contemplation
پیچیدن se rouler.	تجلی ~~appar~~ Briller.
۱۸.	زنبور abeille
تشویش troublé	نیش aiguillon
زمام la bride	افسانه inutile
	تشبیه comparaison
	عضو membre.

2 Rubbi sadik lameni
2 beaucoup d'ami me font des reproches

ma mere min tigri el hhima bi
cequi en passe deula mention de la maison de ma belle à

masmaï les samiat. vur quel hhima
mon oreille. si tes ~~p~~ geons de la psl aine
(s'entendait)

sahhat maà
crioit avec moi

ya macher el khoullan koulou lil meâni
ô troupe d'ami dites à celui qui appartient à l'amour

lesti teddri ~~ta~~ mea bi kalbi moudja.
tu ne connois ce qu'il y a dans le coeur d'an amant qui souffre.

ترا بر دردمن رحمت نیاید

رفیق من یکی همدرد باید

که باو قصه میگویم شب و روز
(raconter)

دو هیزم را بهم خوشتر بود سوز

متلهف qui soupire

چوپان qui court après

مترصد qui recherche l'occasion

سمي voir

بردوردن enlever

شوخ insolent

كلك filet

~~attention~~ sans egard
تحاشى

ابروى Soucit

~~Zarileut Whabib~~ Zebib ~~est dans ce coup d'un coup pe~~, l'ami te Raisin.

beaucoup d'un ami en dans comme du Raisin sec.

قباحت insolence

ملاحت bonté

صلابت fortement

نهان Secret

انگور Raison

Raisins Sieges

اجازت Permission

انعام bien fait

پیرامن Retour—l'encointe

طمع ~~desir~~ desir

منيع solide

فرش tapis

ولع desir

نوردن étaler derouler

پایگا Place.

ملوث souillé

شنيع horrible

حريف Personne

~~ملح~~ مطلع

Sans question

تفحص S'informer.

درترازوست Balame

شحنه la garde.	~~[illegible]~~ moitié
تمتع jouissance.	غضب تری la colère
وفسوس ne se perdre pas	بالین coussin.
زینهار se tenir sur ses gardes	فاغاه favori
اذنه vendredi	شمع bougie
خروکوس le bruit de la tembal	ایستاده debout.
خیز leve toi	هستی existence
دقی calomnier.	توبه repentir
دراکردن embraser.	ya yuth lethu babut
تبسم secourir.	n'es a pas fermée la porte
ضیغم Lion	taubeti alel ibâb,
تفاوت difference.	du repentir sur le serviteur.
لابید aboyer.	atta tetlaâ Semcsu
سک chien	tant que se leve le soleil.
عاید la mordre.	min magribi ha.
مکره horreur.	du couchant
یکانه unique.	etubu aleii
شناسید connoître	et je fait penitence ver lui
عصر siecle	انگیزن excite pousser
معاند les envieux	ناموجار malheureux
خوض commencer.	مستوجب meritant.
معاینه être vue	انتقام vengeance.
	اطلاع connoître
	سودی profit

Katallau taala

selem iequm ien fatuhum imanuhum

or ne ne leur profiteroɴ leur foi

lemma reou be'esana

lorsqu'ils voyent nos peines

کاخ chateau.	از یاد تو غافل نتوانکرد
شاخ branche	پیچش
موکلان executer	سر کفته مادم نتوانم پیچش
افشانیدن secouer.	پیچ
طمع espoir	
بدیع nouvel	
شیب descente	حسار یار در خم کیسوی
طعنه calomnie.	تا دار چون کوی عاج در خمی
	چوکیان آبنوس

20

باز regard

کرو gage.

مبادا à dieu ne plaise

شور agitation

اشفته perdu

نزع agonie

فهم compris

جبال coussin

تصور l'imagination l'idée

مستولى dominant

وهم peur.

هائل dangereuse.

دلالت preuve. indice. conduite

معالجت traiter

ايوان vestibule

حريف vieillard décrépit

صندل sandale, espèce de bois dont on se sert p. remède.

اعتدال equilibre

مجبه renversé

حرمت prière.

2

موانست s'apprivoiser

وحشت sauvage.

مشفق Bon.

پیمان l'amitié

ازردن molester,

فدای sacrifice

پرورش mangé,

معجب presomptueux

خیره رأی qui a la sensée faible

سبک پای qui a le pied leger.

لحظ clin d'œil

غنودن dormir

سرایدن ~~voler~~ chanter

نمط manière

قابله nourrice, sage femme

لهب flame

عصا Batton

مفارقت separation

عدت temps où peut voisine p. être legitiment

نکاح mariage

عنا peine

الیم douloureux

نازش plaisir

عذاب peines

بياز l'oignon	درو moisson
دهن bouche	خرامدن s'agitter.
3	فروز qui éclaire
اهستة doucement.	يوز panthère léopard
فرتو imbécile	ماطو vieille femme. maman
طعنه censure	ديرينه ancien.
4	قبليس équipement.
سخت beaucoup.	كوز tortue.
كريوه pied d'une montagne	6
سست faible	جهل ignorance
دويدن courir.	زالى vieille femm
كسستن s'ereinter.	افكن combattre
شتاب تك promptement.	اعوش bras
3	7
مرقاق jonction	بخيل avare
ريش chagrin	لحتى d'un instant
نشاط joie	~~مصحف~~ courant.
پژمرده fané	ناجور.
كودك enfant.	ختم lecture.
طرب toujours les danses la musique.	كله un troupeau de mouton
جوى fleuve	دريغا hélas, il faut remarquer plut à dieu que.

8

عيش plaisir

مكنت force

الفت amitié attachement

جفت épouse

پراق سس vieillesse

درج écrain

زفتن cacher

تماشا کرد regarder

عروس noce

هدف but

پولاد acier

سوزن aiguille

هنگفت tissu serré

impudente سرخ

حان maison

شور homme

شخ insupportable

sotie

سفتن enfiler.

1

کودن sot
دیوانه bête.
صیقل polissoir.
آهن fer
کهر nature
تر mouillé
پلید sale

2

دروازه porte de ville
عوض pair.
تفاریق petit à petit
زاینده inépuisable
صدر le coin du sopha
place d'honneur
چنیدن mendier
حکم recevoir des ordres
خورده élevé habitué
روستا paysant
ناقص défectueux.

3

زجر mauvais traitement
بی‌محابا sans gêne
طاقت force
درد مند blessé souffrant
احاد رعیت chacun ses sujets particulier
توبیخ correction
تهذیب purifier
انتاج enfantement qui fasse croître
نباتات les plantes
اجهاد effort
فلاح vertu
چوب une baguette
پیچ tordre
خشک sec

4

تب ardente
زهره force
یارا force
طبانچه soufflet
شکنجه torture
ساق jambe
قصه l'histoire

14

مصلحي un home de merite

صفت diable

اغلب او l le plus souvent

اغلب fort

لوح la tablette

خيلك

انصاف en verité. beaucoup.

احول l formule de serment

---

4. 5.

تركه heritage

فسق mechanceté

فجور vain fat.

مبذّري discipation prodigalité

معاصي vice

دخل le venu

اسباب meuble

مبتلي éprouvé

اخصة plus doucement.

سرود chansson

دجلة fleuve, tygre

وادي vallon.

لهو le plaisir d'esprit

لعب de jeu

سبيرين se repandre,

فاي dont la bouche

نوش et la boisson.

مغنى chagrin

عاجل qui passe vite

تشويش trouble.

اجل l noir.

خوف crainte

مروه humanité

فتوه generosité

علي cotre

Ballig. ma aleiqua fe in
fait parvenir ce qui est f. toi. si
lem intblilu fe ma
on t'agrie pas or. il n'y a
aleifice.
rien sur toi.

8

سر حیره tête legère — ya bunnie innegue

زود promptement o mon petit fils toi sera

ثابت dis grace — mesoutun evymelkimete

مستنطق l'histoire — interrogé aujourdu jugement.

برگه feuille — ma la ektesebte

nonpas qu'en ce que tu as gagné

6

مواخذه reproche. — ve la yathale a la mer

سختیل étoile — et il ne sera pas dit à qui

ادیم maroquins — entesébte

اچیغان cuir — appatenais tu.

7.

مرید élève — 8 ییم Soie

بروری Subsistance — کرم ییم vers à soie

علق application — نامی unomé

مقام Sainteté

نطفه Sperme — 9

مدفون enterré — تعادف les compositions

مدهش ébailli — کژدم Scorpion

روان ame — ولادت naissance

ادراك l'intelligence — معلوم accoutumé

نطق la parole — احشا l'interieur

هوش esprit — پوستی peau

انگشت doigt — کواهی temoignage

دوش épaule — تابستان l'été

15

ایثار donner en aumone.	12
محلّت lieu	داد justice
شحنه soubachie	فسوق mechanceté,
عربده dispute d'ivrogne	جدال acharnement.
سلسله chaine	گداوه l'atier decouvert.
هشیار qui a de l'esprit	عدیل celui qui fait le contre poids
ناهموار methant.	عُرصه capitaine
11	پیاده عاج le pion d'ivoire
بُلوغ à la maturité	فرزین
سه trois	بادیه desert
پانزده quinze	گرای } qui meurt.
احتلام songe de la nuit.	گرایدن
زهره le bas ventre	آزار tyrannie
محقّقان les sages.	13.
فرق un gout	انداز نفط bitume. artifice
رحم matrice	نَیْن de roseaux
هیولانی sans sens.	14
ادمیت ce qui fait l'homme	بیطار marichal ferant.
ایوان vestibule.	دوا remede
شنگرف zinjanbre.	داور gouverneur
زنگار vert degris.	تاوان talion
12	ندامت repentir
	رای خفت legereté d'esprit.
	باف nattier
	بافنده faisant un tissu
	حریره soie

15;

نویشتن ecrire

سوده effacez

خرایق les animaux.

شاشیده ~~[illegible]~~ pisser.

دمیدن pousser

16

استوار fortement

مخلوق un etre

حسرت tourment

فاسق criminel

بی حد sans mesure

مران ne pousse

طیش colère

طوع obeissant

فضیحت honte

17

حرامی voleurs

خطر danger.

بدرقه guide

سپرباز qui joue avec le bouclier

چرخ fleche

بیش زور très fort

زه corde

منتجع levé dans les délices

رعد le tonnere

برق l'eclaire

دوان courant

قرآن

فاخر vaniteux

گردان braves

سنگی pierre

بغل aisselle

کلوخ une motte de terre

پایدن rester

گور tombeau

شکافیدن rompre.

جوشن

خای qui mord

[illegible] moque

رخت Bagage

کارهای گران les grandes affaires

شرزه furieux

زخم blessure

حج le cercle.

بيوند entrave.

هول crainte

ذبرد la guerre.

مصاف combat

شرع la une question de loi

18.

مناظرة parler

قرش courbe

رخام marbre

فشتى mosaique.

حشتى champ

مرح repandre

جبيل sauter

mortel fakarou

des pauvres,

akkhat

le repos

شلغ docte

صعوبة difficile

---

a'ada 'aderouth nefsuquel

le plus cruel des enemi de toi, ton ame

leti beine djunbeïquee.

~~Laquelle~~ qui est entre tes deux côtés

مدارا caresse.

طيور animaux sauvage

جماد. impassible

20.

جدال dispute.

مدعي un faux dervich

بيان qui explique.

صفت qualité

محفل un cercle

شيعت mécontente, mécontente

ذم reproche.

دخل revenu.

زائران voyageur.

كران lourd

تناول etendre la main p. manger

ارامل veuve

فضلا superflu

جيران voisin

قدر vœux
مهمانی l'hospitalité
زكوة aumoner
فطره don fait aux
pauvres au premier
Baïram.
اعتاق l'affranchissement
هدی animaux sacrifiés
à la mecque.
ركعت genuflexion, prière
جود générosité
سجود adoration
مزكّى purs.
مصون intacte
فارغ vuide d'inquietude
سكنت la regularité
كسوة habit.
سير marche.
خفتن dormir
بی آرامی trouble
فراغت loisir

چيونده خفته
تحرم prière du soir
شام soir
شام souper du soir
نظاره attendant
~~[illegible]~~ assemblée
حاضر
حمعين repos
اوراد les moyens

chéhé biltaki—
je me fie en dieu
men el fakr il mutekbbi
de la pauvreté qui me verse
à terre
ve djivari men
et du voisinage de celui
la ~~[illegible]~~ éthubbu
que je n'aime pas.

le fakri sivad il vedj—
la pauvreté en noir de visage
fil darin
dans les deux maisons.

17

el fakhri fakhri
la pauvreté fait ma gloire
اشارت l'idée
سيد chef
رضا qui ont de la
resignation
ابرار gens ~~libre~~ honête
ادرار libéralité
طبل tambour
باطن interieur
تسبيح preparatif de guerre
ع. قوشه sans provision
تبيع detourne

tenzil تنزيل revelation

outaïke lehum
eux
rizkhum maloum
un subsistance fixe
fevakhi ve hum
des fruits et eux
moukremoune fi
honoré dans
djenat it naïm
des jardins delices
عفاف temperance
vertu
فراغت tranquillité
تكين cachet
تشنگان les gens altéré
شتهیه gouter
شره avidité
مخوف dangereux
توابع suite

quiadé el fakhru
il en proche la pauvreté
kiufr
in ièqun blasphême
qu'elle devienen
عليا très elevée
سفلى Basse

ھراسان craindre

استنباط comprendre.

ملوخ motte de terre

شادی joie

نعش cadavre

لیم الطبع home vil

لحوظ regardé

حلال permis

برهان preuves.

دغا trompeur

فواجی subsistance.

معصوی enfance.

کتف épaule

معالج ~~animal~~ soigné.

occupé à faire des

تقبیها trous, fosse.

کعب talon.

سفتد ~~[illegible]~~ percer

محتمل croisable

نفس اماره concupiscance

احسان faire du bien

satisfaire

عصیان crime

مبتلا qui rencontre

توام Jumeaux

حدث nouvelles

خبث impur

صنمی une idole.
amoutte

صبح l'aurore.
le matin

تابان Brillant.

صباحت beauté

سرو cyprès

خرامان majestueux

خجالت honte confusion

عتاب

انکشت voir

محالست impossible

مناهی péchés

طلعت beauté actu.

تباهی des fautes

18

تقما épices
بتان idoles
تقماقجی dégat...

men quiane beineiedeii ma ichtiba
celui qui a entre ses mains ce qu'il veut
Retubin , yegnathiu Zalik, au
de Dattes mures, le dispense celà de
neijem. el ánathid
cueiller les grapes de palmier.
اغلب le plus souvent.
خطا chatte
معصیت péché
دجال l'antechriste
مستور caché
باد vent.
زشت laid.
افلاس pauvreté
عنان bride
تقوی piété

تحمل patience
فضاحت injure
وقاحت impudence
دوایدن courir
وهم conception
تصور کردن s'imaginer
مبالغ exageration
ارزاق provision
مشتی une poignée
متکبر rempli d'orgueil
عجب presomptueux
نفور sauvage

مفتتن enchanté,
ثروت Richesse,
سفاهت Sacrateur
کراهت dedaimer
معیوب reprocher.
مذمّت reprocher
آزر automne
استطاعت pouvoir.
رآنلمدن pousser
منت reprocher.
اذی tourment.
مشقّت peine
حسرت regret.
خست avarice
بخیل. avare.
بخل. avarice.
محك la pierre de touche
ممسك le tenace avare.
کماردن placer.
غلیظ forte
بار permission

ممیز gens jugement.
برستیز effort la poitrine
متوقع Sollicitateur
فغان gemissement.
رقع ~~des~~ placet.
ریلی poussière
در perle
شبنم Rosée.
پیدقی le pion
فرزین reine
همت soin.
دریان ~~fut~~ fini
جعبه carquois
حجت discution.
هان تا garde toi
سپی Bouclier
مستعار ~~[illegible]~~ emprunté
بیفکندن jeter.
حمله choquer
فضیح des injures

وزدان travailler — ضج plaisir.
سجع cadence — الجنة Paradis
دليل preuve — كفار trompeur.
ذليل aviti — جمع ensemble
خلخلة agiter — طيب الرائحة de bonne odeur.
سلطان sultane — خشب Branche
خصومة inimitié — ضجور impatient
آزر le père d'abraham — مناكر des gens reconnaissan
نحت الأصنام qui coupe les idoles — كفور ingrats
نجس ~~dege~~ debat — زالة Rosé
قطرة goutte
لئن لم تنته — خرزة ~~petite pierre~~ petite pierre pr collier des mulets,
Si tu n'y renonce pas — مقرب le favorit celui qui approche
~~labeured~~ le erdjem nen nethé — عناية soin, caractère
Je te lapiderai — أكبر le plus grand
ذقن menton — أجر le meilleur
القصة l'histoire, le fait ce que — خرقة le grand d'habit.
هيئات formes affaires — kallahutaala men itavellqui dieu a dit celui qui a confiance
نطق parole — à talalla ye une asd bien
بركة ~~bien~~ benediction — en dieu or lui s'affie a lui
حمى fievre — عتاب Reproche
Royale
crocodille

تباهی crime

ملاهی plaisir

نعم certe

قاصر coupé

کافر ingrat

نیستی neant

بط l'oie

---

ve rakibat neiaqquen

et celles qui sont montées sur des chamelles

fe hevadi djihat

sur leurs Bas

le iebta fitne ita mer ghate

ne regarde pas vers celui qui en plongé

fit kutsub

Dans un amas de sable.

دونان les gens bas

قومی troupe

صیحه le cri

ابرو sourcil

تواضع humilité

مغفرت pardon

اخرت l'autre monde

[illegible] vainqueur

ازمنه p. de زمان temps

حامی protecteur

اعلام les drapeaux

جود generosité

خاندان famille

حد bornes

~~قیاس~~

قیاس calcul

قضا jugement

مقتضای ce qui est été exigé

ماجرا ce qui s'est passé

مدارا dissimulation

carene

نژادله parenté,

ختم conclusion

گیتی monde

تیره obscure

نسق manière

کامرانت être au comble

de ses voeux, puissant

Beuscher

M

Monsieur

Monsieur



Beuscher.

M.

Monsieur

Monsieur